

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET DANEMARK

Accord relatif à la reconnaissance réciproque des certificats de franc-bord délivrés aux navires auxquels ne s'applique pas la Convention internationale de 1930 sur les lignes de charge. Signé à Londres, le 24 mars 1937.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND DENMARK

Agreement regarding the Mutual Recognition of the Load-Line Certificates issued to Ships to which the International Load-Line Convention of 1930 does not apply. Signed at London, March 24th, 1937.

No. 4120. — AGREEMENT BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND DENMARK REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF THE LOAD-LINE CERTIFICATES ISSUED TO SHIPS TO WHICH THE INTERNATIONAL LOAD-LINE CONVENTION OF 1930 DOES NOT APPLY. SIGNED AT LONDON, MARCH 24TH, 1937.

English and Danish official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark to the League of Nations and by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place May 29th, 1937.

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK and THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom), being desirous of concluding an Agreement for the mutual recognition of the Load-line Certificates which have been or may be issued to ships to which the International Load-line Convention¹, 1930, does not apply (hereinafter referred to as non-Convention ships), have agreed as follows :

Article 1.

The Danish Government, being satisfied that provision has been made by the Government of the United Kingdom for the application of the provisions of the International Load-line Convention to non-Convention ships, agree that the load-line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom to British non-Convention ships certifying that the load-lines shown on the certificate have been assigned in accordance with the provisions of the Merchant Shipping (Safety and Load-line Conventions) Act, 1932, shall, in the ports of the Kingdom of Denmark and the Colony of Greenland, have the same effect as the load-line certificates issued by or under the authority of the Danish Government.

Article 2.

The Government of the United Kingdom, being satisfied that provision has been made by the Danish Government for the application of the provisions of the International Load-line Convention to non-Convention ships, similarly agree that the certificates issued by or under the authority of the Danish Government to Danish non-Convention ships certifying that the load-lines shown on the certificates have been assigned in accordance with the provisions of the Convention shall, in the ports of the United Kingdom, or of any British Colony or Protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom, have the same effect as the load-line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

¹ Vol. CXXXV, page 301 ; Vol. CXLII, page 392 ; Vol. CXLVII, page 354 ; Vol. CLII, page 313 ; Vol. CLVI, page 256 ; Vol. CLX, page 417 ; Vol. CLXIV, page 393 ; and Vol. CLXXII, page 423, of this Series.

Article 3.

The present Agreement may be extended by the Government of the United Kingdom by means of a notification in writing given through the diplomatic channel :

(a) To any British Colony or Protectorate,

(b) To any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom,

in which provision is made for the application of the provisions of the International Load-line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application, and upon such notification being given, such load-line certificates issued to British non-Convention ships by or under the authority of the Government of the territory to which the present Agreement has been extended shall, in the ports of the Kingdom of Denmark, and the Colony of Greenland, have the same effect as the load-line certificates issued by or under the authority of the Danish Government.

The present Agreement may also, by means of a notification in writing given through the diplomatic channel, be extended to Newfoundland if provision is made by the Government of Newfoundland for the application of the provisions of the International Load-line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application ; and upon such notification being given such load-line certificates issued by or under the authority of the Government of Newfoundland to British non-Convention ships shall have the same effect in the ports of the Kingdom of Denmark and the Colony of Greenland as the load-line certificates issued by or under the authority of the Danish Government, and the present Agreement shall extend to the ports of Newfoundland.

The present Agreement may also be extended by the Danish Government, by means of a notification in writing given through the diplomatic channel, to Greenland when provision is made in the said colony for the application of the provisions of the International Load-line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application ; and upon such notification being given, such load-line certificates issued to Danish non-Convention ships by or under the authority of the Board of Administration of Greenland shall, in the ports of the United Kingdom or any British Colony or Protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom, or if the Agreement is extended to Newfoundland under the preceding paragraph of this Article, in the ports of Newfoundland, have the same effect as the load-line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

Either Contracting Government may, upon giving six months' notice to that effect, terminate the application of the Agreement separately in respect of any territory to which it has been extended under this Article.

Article 4.

For the purposes of the present Agreement the expression " Danish non-Convention ships " shall include all non-Convention ships registered at ports of the Kingdom of Denmark or of the Colony of Greenland.

Article 5.

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Kingdom agree to take all such steps as may be necessary under the laws of their respective countries for the purpose of giving the force of law to the recognition required by this Agreement to be given to United Kingdom and Danish load-line certificates respectively.

Article 6.

The present Agreement, which shall supersede the arrangements made in the Agreement¹ between His Britannic Majesty's Government and the Royal Danish Government of the 18th December, 1924, shall come into force on the date of signature and shall thereafter remain in force subject to the right of either of the Contracting Parties to terminate it on giving six months' notice to that effect.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in London in duplicate the 24th March, 1937, in Danish and English, both texts being authentic.

(L. S.) (*Signed*) Preben Ferdinand AHLEFELDT-LAURVIG.

(L. S.) (*Signed*) Anthony EDEN.

Pour copie conforme :

Copenhague, le 18 mai 1937.

Axel Heils,

Chef des Archives

au Ministère des Affaires étrangères.

¹ Vol. XXXII, page 287, of this Series.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4120. — ACCORD ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET LE DANEMARK RELATIF A LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES CERTIFICATS DE FRANC-BORD DÉLIVRÉS AUX NAVIRES AUXQUELS NE S'APPLIQUE PAS LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1930 SUR LES LIGNES DE CHARGE. SIGNÉ A LONDRES, LE 24 MARS 1937.

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (ci-après dénommé le Gouvernement du Royaume-Uni), désireux de conclure un accord en vue de la reconnaissance réciproque des certificats de franc-bord qui ont été ou pourront être délivrés à des navires auxquels ne s'applique pas la Convention internationale de 1930 sur les lignes de charge (dénommés ci-après navires non visés par la convention), sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Le Gouvernement danois, reconnaissant que des dispositions ont été prises par le Gouvernement du Royaume-Uni à l'effet d'assurer l'application des stipulations de la Convention internationale sur les lignes de charge aux navires non visés par la convention, convient que les certificats de franc-bord délivrés par le Gouvernement du Royaume-Uni ou en son nom à des navires britanniques non visés par la convention et attestant que les lignes de charge indiquées dans le certificat ont été établies conformément aux dispositions du « Merchant Shipping (Safety and Load-Line Conventions) Act » de 1932 auront, dans les ports du Royaume de Danemark et de la colonie du Groenland, le même effet que les certificats de franc-bord délivrés par le Gouvernement danois ou en son nom.

Article 2.

Le Gouvernement du Royaume-Uni, reconnaissant que des dispositions ont été prises par le Gouvernement danois à l'effet d'assurer l'application des stipulations de la Convention internationale sur les lignes de charge aux navires non visés par la convention, convient également que les certificats délivrés par le Gouvernement danois ou en son nom à des navires danois non visés par la convention et attestant que les lignes de charge indiquées dans les certificats ont été établies conformément aux stipulations de la convention auront, dans les ports du Royaume-Uni, de toute colonie ou protectorat britannique et de tout territoire sous mandat à l'égard duquel le mandat est exercé par le Gouvernement du Royaume-Uni, le même effet que les certificats de franc-bord délivrés par le Gouvernement du Royaume-Uni ou en son nom.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.